

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

5 MARS 1953.

Projet de loi sur l'organisation de l'enseignement supérieur dans les Universités de l'Etat.

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

CHAPITRE PREMIER.

Des universités.

ARTICLE PREMIER.

Il y a deux universités aux frais de l'Etat, l'une à Gand, l'autre à Liège.

Chaque université comprend les facultés de philosophie et lettres, de droit, des sciences, de médecine et, éventuellement, des sciences appliquées.

ART. 2.

L'enseignement donné dans ces universités comprend les matières figurant aux programmes, tels que ceux-ci sont fixés par les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, par les arrêtés pris en exécution de ces lois et par les arrêtés pris en exécution de la présente loi.

R. A 4608.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

636 (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
62 (Session de 1952-1953) : Amendement;
166 (Session de 1952-1953) : Rapport;
191 et 233 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

4 et 5 mars 1953.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

5 MAART 1953.

Wetsontwerp betreffende de inrichting van het hoger onderwijs in de Rijksuniversiteiten.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE HOOFDSTUK.

De universiteiten.

EERSTE ARTIKEL.

Er zijn twee universiteiten door het Rijk bekostigd, de ene te Gent, de andere te Luik.

Iedere universiteit bestaat uit de faculteiten van de letteren en wijsbegeerte, van de rechtsgeleerdheid, van de wetenschappen, van de geneeskunde en, bij voorkomend geval, van de toegepaste wetenschappen.

ART. 2.

Het onderwijs, in die universiteiten verstrekt, omvat de vakken, voorkomende op de programma's zoals deze vastgesteld zijn bij de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, bij de besluiten genomen ter uitvoering daarvan en bij de besluiten genomen ter uitvoering van de tegenwoordige wet.

R. A 4608.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

636 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
62 (Zitting 1952-1953) : Amendement;
166 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
191 en 233 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4 en 5 Maart 1953.

ART. 3.

Les grades légaux sont conférés conformément aux dispositions des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires. Les universités de l'Etat peuvent, en outre, conférer des diplômes scientifiques et des diplômes honorifiques. Le Roi arrête les conditions de délivrance de ces diplômes. Ceux-ci ne confèrent pas les droits inhérents aux grades légaux, sauf les exceptions prévues par des lois particulières.

ART. 4.

Le Roi peut adjoindre aux universités des écoles, des instituts ou des centres interfacultaires en vue de la collation d'un ou de plusieurs grades déterminés.

CHAPITRE II.

Des autorités académiques.

ART. 5.

Les autorités académiques sont, dans chacune des universités : le recteur, le conseil académique, le conseil d'administration, le vice-président du conseil d'administration, le prorecteur, les doyens des facultés, le secrétaire du conseil académique et le secrétaire du conseil d'administration.

SECTION 1.

Nomination, composition.

ART. 6.

Le recteur est nommé par le Roi pour un terme de quatre ans, sur une liste de trois professeurs ordinaires présentés par le conseil académique.

ART. 7.

Le conseil académique se compose des professeurs ordinaires et extraordinaires de l'université.

Ce conseil est présidé par le recteur; en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par le prorecteur et, à défaut de ce dernier, par le membre désigné par l'assemblée.

ART. 8.

Le conseil d'administration se compose :

- 1º du recteur président;
- 2º du vice-président;
- 3º des doyens des facultés;

ART. 3.

De wettelijke graden worden toegekend overeenkomstig de bepalingen der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens. De Rijksuniversiteiten kunnen daarnaast wetenschappelijke diploma's en erediploma's verlenen. De Koning stelt vast onder welke voorwaarden die diploma's worden uitgereikt. Die diploma's verlenen niet de rechten aan de wettelijke graden verbonden behoudens de uitzonderingen in bijzondere wetten bepaald.

ART. 4.

De Koning kan aan de universiteiten ook scholen, instituten of interfacultaire centra toevoegen met het oog op de toekenning van een of meer bepaalde graden.

HOOFDSTUK II.

De academische overheden.

ART. 5.

De academische overheden in iedere universiteit zijn : de rector, de academische raad, de raad van beheer, de ondervoorzitter van de raad van beheer, de prorector, de dekens der faculteiten, de secretaris van de academische raad en de secretaris van de raad van beheer.

AFDELING 1.

Benoeming, samenstelling.

ART. 6.

De rector wordt voor een termijn van vier jaar door de Koning benoemd uit een lijst van drie gewone hoogleraren, door de academische raad voorgedragen.

ART. 7.

De academische raad bestaat uit de gewone en buitengewone hoogleraren aan de universiteit.

De raad wordt door de rector voorgezeten en, bij afwezigheid of verhinderd van dezen, door de prorector en bij diens ontstentenis door het lid dat de vergadering aanwijst.

ART. 8.

De raad van beheer bestaat uit :

- 1º de rector, voorzitter;
- 2º de ondervoorzitter;
- 3º de dekens der faculteiten;

4º d'un représentant de chaque faculté, élu par les facultés respectives parmi les professeurs ordinaires et pour un terme de quatre ans qui prend cours à l'expiration de la deuxième année du mandat du recteur.

ART. 9.

Le Roi nomme en même temps que le recteur, aux mêmes conditions et pour la même durée, le vice-président du conseil d'administration.

ART. 10.

Le professeur ordinaire qui a exercé en dernier lieu les fonctions de recteur porte le titre de prorecteur.

ART. 11.

Les doyens des facultés sont élus par chacune de celles-ci, parmi les professeurs ordinaires et extraordinaires, pour un terme de deux ans. Leur mandat prend cours à l'expiration de la première année et de la troisième année du mandat du recteur.

ART. 12.

Le secrétaire du conseil académique est nommé chaque année par le Roi, sur une liste de deux professeurs présentés par ce conseil.

ART. 13.

Le secrétaire du conseil d'administration est nommé par le Roi sur proposition de ce conseil, parmi les membres prévus au 4º de l'article 8, pour la durée de son mandat au conseil.

ART. 14.

Les mandats du recteur, du vice-président, des membres et du secrétaire du conseil d'administration ainsi que des doyens des facultés sont renouvelables.

Lorsqu'une de ces personnes n'achève pas son mandat, il est pourvu à son remplacement, conformément aux dispositions qui précèdent. Le nouveau titulaire achève le mandat de son prédécesseur.

Les anciens recteurs, vice-présidents ou secrétaires du conseil d'administration peuvent être autorisés à porter le titre honorifique de leurs fonctions.

ART. 15.

Le Roi détermine la procédure de nomination du recteur, du vice-président du conseil d'administration, des doyens et secrétaires de facultés, du secrétaire du conseil académique, du secrétaire

4º een vertegenwoordiger van iedere faculteit door de onderscheiden faculteiten gekozen uit de gewone hoogleraren, zulks voor een termijn van vier jaar, ingaande bij het verstrijken van het tweede jaar van het mandaat van de rector.

ART. 9.

De Koning benoemt tegelijkertijd als de rector, onder dezelfde voorwaarden en voor dezelfde duur, de ondervoorzitter van de raad van beheer.

ART. 10.

De gewone hoogleraar die het laatst het ambt van rector heeft bekleed, draagt de titel van prorector.

ART. 11.

De dekens der faculteiten worden voor een termijn van twee jaar door iedere faculteit onder haar gewone en buitengewone hoogleraren gekozen. Hun mandaat gaat in bij het verstrijken van het eerste en het derde jaar van het mandaat van de rector.

ART. 12.

De secretaris van de academische raad wordt ieder jaar door de Koning benoemd uit een lijst van twee hoogleraren, door de Raad voorgedragen.

ART. 13.

De secretaris van de raad van beheer wordt op voordracht van de raad door de Koning benoemd uit de in 4º van artikel 8 genoemde leden voor de duur van zijn mandaat als lid van de raad.

ART. 14.

De mandaten van rector, ondervoorzitter, lid en secretaris van de raad van beheer evenals van deken van een faculteit kunnen worden vernieuwd.

Wanneer een van deze personen zijn mandaat niet beëindigt, wordt in zijn vervanging voorzien overeenkomstig de voorgaande bepalingen. De nieuwe titularis beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

De gewezen rectoren, ondervoorzitters of secretarissen van de raad van beheer kunnen worden gemachtigd tot het voeren van de eretitel van hun ambt.

ART. 15.

De Koning bepaalt de procedure van benoeming van de rector; de ondervoorzitter van de raad van beheer, de dekens en secretarissen der faculteiten, de secretaris van de academische raad, de secre-

du conseil d'administration, ainsi que la procédure de désignation des représentants des facultés au sein de ce dernier conseil.

SECTION 2.

Attributions.

ART. 16.

Le recteur a dans ses attributions la direction générale de l'université et les questions académiques que la loi ne réserve pas au conseil académique.

Il préside le conseil académique et en exécute les décisions. Il préside également le conseil d'administration.

L'exécution des décisions du conseil d'administration est confiée au vice-président, dans les limites que le Roi trace. L'exécution des autres décisions dudit conseil est assurée par le Recteur.

ART. 17.

Outre la présentation des listes prévues aux articles 6, 9 et 12, le conseil académique :

1^o délibère sur toutes questions intéressant l'université et l'enseignement supérieur, ainsi que sur la création éventuelle de facultés, instituts, écoles et centres interfacultaires;

2^o exerce, en matière de peines académiques, les pouvoirs indiqués à l'article 58 ci-après;

3^o confère les diplômes honorifiques.

ART. 18.

Outre les attributions déterminées au chapitre III, le conseil d'administration :

1^o fait les propositions pour la nomination des agrégés, des répétiteurs et du personnel scientifique de carrière, notamment des chefs de travaux et des conservateurs, les facultés, écoles, instituts ou centres interfacultaires intéressés entendus.

Il fait également les propositions pour la nomination du bibliothécaire en chef, le conseil académique entendu, et des bibliothécaires;

2^o nomme les autres membres du personnel scientifique, notamment les assistants, les élèves-assistants et les internes de clinique, dans les limites des cadres approuvés par le Roi et des crédits portés au budget du Ministère de l'Instruction Publique, les facultés, écoles, instituts ou centres interfacultaires intéressés entendus;

AFDELING 2.

Bevoegdheid.

ART. 16.

De rector heeft onder zijn bevoegdheid de algemene leiding van de universiteit evenals de academische aangelegenheden welke de wet niet aan de academische raad voorbehoudt.

Hij zit de academische raad voor en voert zijn beslissingen uit. Hij zit eveneens de raad van beheer voor.

De ondervoorzitter is belast met de uitvoering van de beslissingen van de raad van beheer, binnen de door de Koning bepaalde grenzen. Het uitvoeren van de andere beslissingen van bedoelde raad behoort toe aan de Rector.

ART. 17.

Behoudens het voordragen van de in de artikelen 6, 9 en 12 bedoelde lijsten, heeft de academische raad de volgende bevoegdheid :

1^o hij beraadslaagt over alle vraagstukken die betrekking hebben op de universiteit en het hoger onderwijs, en over de eventuele oprichting van faculteiten, instituten, scholen en interfacultaire centra;

2^o hij oefent inzake academische straffen de macht uit zoals omschreven in artikel 58 hierna;

3^o hij verleent de erediploma's.

ART. 18.

Behoudens de in hoofdstuk III omschreven bevoegdheden, heeft de raad van beheer de volgende bevoegdheid :

1^o hij doet de voordrachten voor de benoeming van de geaggregeerden, van de repetitors en van het wetenschappelijk beroepspersoneel, namelijk van de werkleiders en conservators, de betrokken faculteiten, scholen, instituten of interfacultaire centra gehoord.

Hij doet eveneens de voordrachten voor de benoeming van de hoofdbibliothecaris, de academische raad gehoord, en van de bibliothecarissen;

2^o hij benoemt de overige leden van het wetenschappelijk personeel, namelijk de assistenten, de leerling-assistenten en de kliniekinternen, binnen de perken van de door de Koning goedgekeurde kaders en van de op de begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs uitgetrokken kredieten, de betrokken faculteiten, scholen, instituten of interfacultaire centra gehoord;

3º nomme également, dans les mêmes limites que ci-dessus, le personnel administratif de grade inférieur à celui de chef de bureau, ainsi que le personnel spécialisé, le personnel de maîtrise, les gens de métier et de service;

4º arrête par ordre de priorité et communique à l'autorité compétente la liste des travaux de construction, d'aménagement et d'entretien à exécuter; donne les directives pour la mise au point des avant-projets relatifs à ces travaux; approuve les cahiers des charges et les plans d'exécution;

5º soumet au Ministre de l'Instruction Publique les propositions budgétaires concernant l'université;

6º dispose, dans les limites et les conditions fixées par les lois et règlements, des crédits affectés à l'université, autres que ceux destinés au paiement des traitements.

Il effectue la répartition des crédits entre les divers services universitaires.

Le Roi peut en outre confier au conseil d'administration des attributions à caractère accessoire tendant à assurer la bonne marche de l'université et à garantir les intérêts de l'enseignement.

ART. 19.

Outre le pouvoir qui lui est confié en vertu de l'article 16, le vice-président du conseil d'administration exerce, en cas d'empêchement du recteur, toutes les attributions de celui-ci, moyennant l'autorisation du Ministre de l'Instruction Publique, à l'exclusion toutefois de la présidence du conseil académique.

En cas d'empêchement du vice-président, le recteur assure l'exécution de toutes les décisions du conseil d'administration.

ART. 20.

Le prorecteur remplace le recteur, en son absence, au conseil académique. Il peut être chargé par le recteur de représenter l'université dans les cérémonies officielles.

CHAPITRE III.

Du personnel enseignant.

I. — NOMINATIONS DANS LES FACULTÉS.

ART. 21.

Le Roi nomme des chargés de cours, des professeurs extraordinaires et des professeurs ordinaires pour donner, dans les facultés, les cours prescrits par les lois et arrêtés.

3º hij benoemt eveneens, binnen de hierboven aangegeven perken, het administratief personeel met een graad lager dan die van bureelhoofd, alsook het gespecialiseerd personeel en het meesters-, vak- en dienstpersoneel;

4º hij stelt in prioriteitsvolgorde de lijst op van de uit te voeren bouw-, verbouwings- en onderhoudswerken, en maakt die lijst over aan de bevoegde overheid; hij geeft de richtlijnen aan voor het afwerken van de voorontwerpen, welke op die werken betrekking hebben; hij keurt de lastkohieren en de plannen voor de uitvoering goed;

5º hij legt de Minister van Openbaar Onderwijs de begrotingsvoorstellen met betrekking tot de universiteit voor;

6º hij beschikt binnen de perken en onder de voorwaarden bij de wetten en reglementen vastgesteld, over de kredieten voor de universiteit bestemd, met uitzondering van die welke bestemd zijn voor de betaling der wedden.

Hij verdeelt de kredieten over de verschillende universitaire diensten.

De Koning kan voorts aan de Raad van Beheer bevoegdheden van bijkomende aard toevertrouwen ten einde de goede gang der universiteit en de belangen van het onderwijs te verzekeren.

ART. 19.

Benevens de bevoegdheid welke hem krachtens artikel 16 wordt verleend, oefent de ondervoorzitter van de raad van beheer, bij verhindering van de rector, alle bevoegdheden van laatstgenoemde uit mits toestemming van de Minister van Openbaar Onderwijs, met uitzondering evenwel van het voorzitterschap van de academische raad.

Wanneer de ondervoorzitter verhinderd is, zorgt de rector voor de uitvoering van alle beslissingen van de raad van beheer.

ART. 20.

In de academische raad vervangt de prorector de rector wanneer deze afwezig is. Hij kan door de rector gelast worden, de universiteit in de officiële plechtigheden te vertegenwoordigen.

HOOFDSTUK III.

Het onderwijzend personeel.

I. — BENOEMING IN DE FACULTEITEN.

ART. 21.

Tot het geven in de faculteiten van de bij de wetten en besluiten voorgeschreven cursussen, benoemt de Koning docenten, buitengewone hoogleraren en gewone hoogleraren.

SECTION I.

Des chargés de cours.

ART. 22.

Nul ne peut être nommé chargé de cours s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, de pharmacien, d'ingénieur ou d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Des dispenses de diplôme peuvent, après avis de la faculté dont relève normalement l'enseignement des matières que le cours concerne, être accordées par le Roi, aux personnes qui auront fait preuve d'un mérite scientifique exceptionnel.

ART. 23.

Préalablement à toute nomination, la faculté, au programme de laquelle figure le cours, et le conseil d'administration émettent un avis motivé.

Si le cours concerne des matières dont l'enseignement relève normalement d'une autre faculté, cette dernière émet également un avis motivé. Cet avis est donné en premier lieu. Le Roi établit la liste des cours pour lesquels l'avis de plusieurs facultés est requis. Il désigne ces facultés.

Le conseil d'administration peut, avant d'émettre son avis, consulter quatre personnes particulièrement compétentes, n'appartenant pas à l'Université, et désignées moitié par le Ministre de l'Instruction Publique, moitié par le conseil d'administration. Certaines d'entre elles peuvent être de nationalité étrangère.

Cette consultation est obligatoire lorsque le conseil d'administration ne se rallie pas à l'avis de la faculté au programme de laquelle figure le cours ou si l'avis de cette faculté s'écarte de l'avis d'une autre faculté consultée.

ART. 24.

Les chargés de cours sont nommés :

a) soit conformément à l'avis du conseil d'administration;

b) soit sur avis du conseil et après consultation par lui, à la demande du Ministre de l'Instruction Publique, des personnes prévues à l'article 23, troisième alinéa. Toutefois, cette consultation n'a pas lieu s'il y a été procédé antérieurement en application de l'article 23.

SECTION 2.

Des professeurs ordinaires.

ART. 25.

Les professeurs ordinaires sont nommés sur proposition du conseil d'administration, parmi les chargés de cours qui n'exercent aucune autre activité

AFDELING 1.

De docenten.

ART. 22.

Niemand kan tot decent worden benoemd zo hij geen houder is van een diploma van doctor, apotheker, ingenieur of geaggregeerde voor het hoger onderwijs.

De Koning kan, na advies van de faculteit waar het vak waarop de cursus betrekking heeft normaal onderwezen wordt, vrijstelling van diploma verlenen aan personen die blijk hebben gegeven van buitengewone wetenschappelijke verdienste.

ART. 23.

Vóór elke benoeming brengen de faculteit op welker programma de cursus geplaatst is en de raad van beheer een gemotiveerd advies uit.

Wanneer de cursus betrekking heeft op een vak dat normaal door een andere faculteit onderwezen wordt, brengt deze laatste eveneens een gemotiveerd advies uit. Dit advies wordt in de eerste plaats gegeven. De Koning bepaalt de lijst van de cursussen waarvoor het advies van verschillende faculteiten vereist is. Hij wijst deze faculteiten aan.

Vooraleer zijn advies uit te brengen, mag de raad van beheer vier bijzonder bevoegde personen raadplegen die niet tot de Universiteit behoren en die, voor de helft door de Minister van Openbaar Onderwijs, voor de helft door de raad van beheer worden aangeduid. Sommige er van mogen van vreemde nationaliteit zijn.

Deze raadpleging is verplicht wanneer de raad zich niet aansluit bij het advies van de faculteit op welker programma de cursus geplaatst is of wanneer het advies van deze faculteit verschilt van het advies van een andere geraadpleegde faculteit.

ART. 24.

De docenten worden benoemd overeenkomstig het advies van de raad van beheer :

a) hetzij op eensluidend advies van de raad van beheer;

b) hetzij op advies van deze raad en na raadpleging door hem, op verzoek van de Minister van Openbaar Onderwijs, van de personen bedoeld bij artikel 23, derde lid. Deze raadpleging heeft echter niet plaats indien daartoe reeds vroeger werd overgegaan bij toepassing van artikel 23.

AFDELING 2.

De gewone hoogleraren.

ART. 25.

De gewone hoogleraren worden op voordracht van de raad van beheer benoemd, onder de docenten die geen andere bezoldigde activiteit uitoefenen,

rétribuée absorbant une grande partie de leur temps et qui ont, depuis quatre ans au moins, donné un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques, sur l'une des matières prévues au programme des examens en vue de la collation d'un grade légal ou scientifique et portées, avec les dits exercices, à l'horaire approuvé par le conseil d'administration.

Il est tenu compte de la valeur et de l'activité scientifiques du candidat, de l'importance de son enseignement et de son ancienneté.

Le Roi peut, si les mérites du candidat sont exceptionnels, réduire les délais prévus au premier alinéa du présent article. Il peut aussi, en considération de ces mérites, le nommer immédiatement professeur ordinaire.

SECTION 3.

Des professeurs extraordinaires.

ART. 26.

Peut être nommé professeur extraordinaire, sur proposition du conseil d'administration, le chargé de cours qui bien qu'il ait une autre activité rétribuée absorbant une grande partie de son temps, a donné, depuis quatre ans au moins, un enseignement d'au moins cinq heures par semaine sur l'une des matières prévues au programme des examens en vue de la collation d'un grade légal ou scientifique, y compris les exercices pratiques, et portées avec les dits exercices à l'horaire approuvé par le conseil d'administration.

Il est tenu compte de la valeur et de l'activité scientifiques du candidat, de l'importance de son enseignement et de son ancienneté.

II. — NOMINATIONS DANS LES ÉCOLES, INSTITUTS ET CENTRES.

ART. 27.

Le Roi nomme des chargés de cours et des professeurs pour donner, dans les écoles ou instituts annexés aux facultés, ainsi que dans les centres interfacultaires, les cours prescrits par les lois et les arrêtés.

ART. 28.

Les articles 22, 23, 24 et 25 sont applicables à ces nominations.

Toutefois, les avis des conseils des écoles, instituts ou centres, remplacent ceux des facultés visées à l'article 23, premier alinéa.

welke een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt en die sedert ten minste vier jaar gedurende ten minste vijf uur per week, met inbegrip van de practische oefeningen, onderricht hebben gegeven in een van de vakken welke op het programma der examens tot toekenning van een wettelijke of wetenschappelijke graad voorkomen en, met bedoelde oefeningen, in de door de raad van beheer goedgekeurde lesrooster zijn opgenomen.

In aanmerking worden genomen de wetenschappelijke waarde en activiteit van de candidaat, het belang van zijn onderwijs en zijn anciënniteit.

Bij uitzonderlijke verdiensten van de candidaat, kan de Koning de in het eerste lid van dit artikel bepaalde termijnen verkorten. Hij kan hem ook, uit hoofde van die verdiensten, rechtstreeks tot gewoon hoogleraar benoemen.

AFDELING 3.

De buitengewone hoogleraren.

ART. 26.

Tot buitengewoon hoogleraar kan op voordracht van de raad van beheer worden benoemd, de docent die, hoewel hij een andere bezoldigde activiteit uitoefent welke een groot gedeelte van zijn tijd in beslag neemt, sedert ten minste vier jaar gedurende ten minste vijf uur per week, met inbegrip van de practische oefeningen, onderricht heeft gegeven in een van de vakken welke op het programma der examens tot toekenning van een wettelijke of wetenschappelijke graad voorkomen en, met bedoelde oefeningen, in de door de raad van beheer goedgekeurde lesrooster zijn opgenomen.

In aanmerking worden genomen, de wetenschappelijke waarde en activiteit van de candidaat, het belang van zijn onderwijs en zijn anciënniteit.

II. — BENOEMING IN DE SCHOLEN, INSTITUTEN EN CENTRA.

ART. 27.

De Koning benoemt docenten en hoogleraren om in de scholen en instituten die aan de faculteiten zijn verbonden, alsmede in de interfacultaire centra, de bij de wetten en besluiten voorgeschreven cursussen te geven.

ART. 28.

Op die benoemingen zijn de artikelen 22, 23, 24 en 25 van toepassing.

De adviezen van de raden van de scholen, instituten of centra vervangen echter die der bij artikel 23, eerste lid, bedoelde faculteiten.

III. — DISPOSITIONS COMMUNES.

ART. 29.

Les chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires qui donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques, sont tenus de résider dans la ville où se trouve l'université ou dans son agglomération, au plus tard dans les trois ans qui suivent leur nomination.

En cas d'inexécution de cette obligation, ils ne peuvent jouir des augmentations prévues au barème.

ART. 30.

Le Roi peut conférer à des fonctionnaires de l'Etat qu'il détache de leur administration, la qualité de chargé de cours, de professeur, de professeur ordinaire, avec les prérogatives qui y sont attachées, soit à la faculté des sciences appliquées de l'université de Liège, soit aux écoles techniques annexées à la faculté des sciences de l'université de Gand.

Les dispositions des articles 22, 23, 24 et 25 ou celles de l'article 28, selon le cas, sont d'application.

ART. 31.

Toute nomination de chargé de cours, de professeur extraordinaire, de professeur ou de professeur ordinaire, indique le cours que l'intéressé est appelé à faire, ainsi que la faculté, l'école, l'institut ou le centre auquel il est attaché.

ART. 32.

Tout changement dans les attributions d'un chargé de cours, d'un professeur extraordinaire, d'un professeur ou d'un professeur ordinaire fait l'objet d'un arrêté pris conformément aux articles 23, 24 et 25, ou à l'article 28.

ART. 33.

Les chargés de cours, les professeurs extraordinaires, les professeurs et les professeurs ordinaires ne peuvent donner de répétition rétribuée.

Les chargés de cours qui n'exercent aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de leur temps, les professeurs et les professeurs ordinaires ne peuvent exercer d'autres activités professionnelles qu'avec l'autorisation du Ministre de l'Instruction Publique, sur avis conforme du conseil d'administration.

Cette autorisation est révocable.

III. — GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN.

ART. 29.

De docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren, die ten minste vijf uur per week onderwijs, met inbegrip van de practische oefeningen, geven, zijn verplicht uiterlijk binnen drie jaar na hun benoeming hun verblijf te hebben in de stad waar de universiteit gevestigd is of in de agglomeratie er van.

Bij niet-naleving van dit vereiste kunnen zij de in de weddeschaal bepaalde verhogingen niet genieten.

ART. 30.

De Koning kan aan Rijksambtenaren die hij uit hun bestuur detachert, de hoedanigheid van docent, hoogleraar, gewoon hoogleraar, met de daaraan verbonden prerogatieven, verlenen, hetzij aan de faculteit der toegepaste wetenschappen van de universiteit te Luik, hetzij aan de technische scholen gevoegd bij de faculteit der wetenschappen van de universiteit te Gent.

Naar gelang van het geval zijn de artikelen 22, 23, 24 en 25, dan wel artikel 28 van toepassing.

ART. 31.

Iedere benoeming tot docent, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar of gewoon hoogleraar, duidt aan welke cursussen de belanghebbende zal moeten geven, alsmede aan welke faculteit, school, instituut of centrum hij verbonden is.

ART. 32.

Iedere wijziging in de bevoegdheid van een docent, buitengewoon hoogleraar, hoogleraar of gewoon hoogleraar wordt ingevoerd bij een koninklijk besluit, genomen overeenkomstig de artikelen 23, 24 en 25, dan wel artikel 28.

ART. 33.

De docenten, buitengewone hoogleraren, hoogleraren en gewone hoogleraren mogen geen bezoldigde herhalingslessen geven.

De docenten die geen andere bezoldigde activiteit uitoefenen welke een groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt, de hoogleraren en de gewone hoogleraren mogen geen andere beroepsactiviteit uitoefenen dan met de toestemming van de Minister van Openbaar Onderwijs, op eensluidend advies van de raad van beheer.

Die toestemming kan worden herroepen.

ART. 34.

Le conseil d'administration accorde aux membres du personnel enseignant de l'université, ainsi qu'aux personnes étrangères au corps professoral, les autorisations de donner des cours libres pour une durée limitée.

Les personnes étrangères au corps professoral, qui ont reçu cette autorisation, portent, pendant la durée de leur mandat, le titre de maître de conférences.

Le Ministre de l'Instruction Publique peut également accorder le titre de maître de conférences aux personnes qui ont suppléé, pendant un an au moins, un professeur ou un chargé de cours et ce à partir de la deuxième année et pour la durée de leur mandat.

ART. 35.

La suppléance prévue à l'article 34 est organisée par le Roi.

IV. — DES TRAITEMENTS.

ART. 36.

Les chargés de cours qui donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques et qui n'exercent aucune autre activité rétribuée pouvant absorber une grande partie de leur temps, jouissent d'un traitement initial de 186.000 francs pouvant être porté successivement de trois en trois ans à 202.000, 218.000, 234.000, 250.000 et 270.000 francs.

ART. 37.

Les chargés de cours pour lesquels leur enseignement ne constitue qu'une charge accessoire, soit que l'enseignement comporte moins de cinq heures par semaine, soit que leur fonction principale soit autre, ainsi que les professeurs extraordinaires, jouissent d'un traitement forfaitaire de 22.500 francs par heure de cours hebdomadaire entière. Ce traitement n'est pas soumis aux dispositions sur le cumul.

ART. 38.

Les professeurs ordinaires jouissent d'un traitement initial de 210.000 francs, pouvant être porté successivement de deux en deux ans à 242.000 et à 274.000 francs, puis de trois en trois ans à 306.000, 338.000 et 362.000 francs.

ART. 39.

Les professeurs des écoles, instituts et centres interfacultaires bénéficient du traitement prévu au barème pour les professeurs ordinaires.

ART. 34.

De raad van beheer verleent aan de leden van het onderwijzend personeel van de universiteit, alsmede aan de personen die niet tot het professorenkorps behoren, machtiging om voor een beperkte tijd vrije cursussen te geven.

De niet tot het professorenkorps behorende personen, die zodanige machtiging hebben verkregen, dragen tijdens hun mandaat de titel van lector.

De Minister van Openbaar Onderwijs kan eveneens de titel van lector verlenen aan personen die een hoogleraar of docent gedurende ten minste een jaar hebben vervangen, en zulks vanaf het tweede jaar en voor de duur van hun mandaat.

ART. 35.

De bij artikel 34 voorziene vervanging wordt door de Koning geregeld.

IV. — WEDDEN.

ART. 36.

De docenten die een onderricht geven van ten minste vijf uur per week, met inbegrip van de praktische oefeningen en die geen andere bezoldigde activiteit uitoefenen welke een groot gedeelte van hun tijd kan in beslag nemen, genieten een aanvangswedde van 186.000 frank, welke achtereenvolgens om de drie jaar kan opgevoerd worden tot 202.000, 218.000, 234.000, 250.000 en 270.000 frank.

ART. 37.

De docenten voor wie het onderwijs slechts een bijbetrekking is, hetzij dat hun onderwijs minder dan vijf uur per week omvat, hetzij dat de hoofdbezigheden zich elders bevinden, alsmede de buitengewone hoogleraren genieten een forfaitaire wedde van 22.500 frank per volledig weekuur. Die wedde is niet onderworpen aan de bepalingen op de cumulatie.

ART. 38.

De gewone hoogleraren genieten een aanvangswedde van 210.000 frank, die achtereenvolgens om de twee jaar kan opgevoerd worden tot 242.000 en 274.000 frank en vervolgens om de drie jaar tot 306.000, 338.000 en 362.000 frank.

ART. 39.

De hoogleraren aan de scholen, instituten en interfacultaire centra genieten de wedde, voor de gewone hoogleraren bepaald.

ART. 40.

Les fonctionnaires de l'Etat visés à l'article 30 jouissent du traitement attaché au grade qui leur est attribué dans leur administration d'origine.

Si ce traitement est inférieur à celui d'un professeur de même ancienneté, il pourra leur être alloué un supplément, mais l'ensemble ne pourra dépasser le traitement du professeur de même ancienneté.

Ces fonctionnaires sont admissibles à l'éméritat dans les mêmes conditions que les autres membres du personnel enseignant des universités de l'Etat. Les traitements et suppléments dont ils bénéficient servent à fixer le montant de la pension de l'éméritat prévu à l'article 2 de la loi du 30 juillet 1879.

ART. 41.

Lorsqu'au moment de la nomination, le chargé de cours professeur ou professeur ordinaire, qui n'exerce aucune autre activité rétribuée absorbant une grande partie de son temps, est titulaire d'une fonction rémunérée par l'Etat, par la province; par la commune ou par un organisme public doté de la personnalité juridique, et bénéficie ou aurait bénéficié, en cette qualité, d'un traitement égal ou supérieur au traitement initial afférent à la fonction nouvellement conférée, il lui sera attribué, dans le barème afférent à celle-ci, le traitement immédiatement supérieur à celui dont il bénéficiait ou aurait bénéficié dans le barème afférent à la fonction délaissée.

Si avant l'échéance d'une augmentation dans le barème afférent à la fonction conférée en dernier lieu, le chargé de cours, professeur ou professeur ordinaire eût normalement bénéficié, dans le barème afférent à la fonction délaissée, d'un traitement égal ou supérieur à celui dont il jouit dans sa nouvelle fonction, il lui est accordé à tout moment dans le barème afférent à celle-ci et à la date à laquelle serait venue à échéance l'augmentation dans le barème afférent à la fonction délaissée, le traitement immédiatement supérieur à celui dont il aurait bénéficié dans cette fonction délaissée.

ART. 42.

Lors de la nomination au grade de chargé de cours, les années de services passées antérieurement en qualité d'associé au Fonds National de la Recherche Scientifique sont valorisées dans le barème de chargé de cours pour la fixation du traitement de l'intéressé.

ART. 43.

Dans les circonstances exceptionnelles qu'il apprécie, le Roi peut décider que le traitement initial des chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires, sera supérieur aux minima fixés.

Il leur accorde à cet effet une bonification d'ancienneté.

ART. 40.

De Rijksambtenaren van wie sprake in artikel 30 genieten de wedde verbonden aan de graad die zij hebben in hun bestuur van herkomst.

Indien deze wedde lager is dan de wedde van een hoogleraar met dezelfde anciënniteit, kan hun een supplement toegekend worden, zonder dat het gezamenlijk bedrag de wedde van een hoogleraar met dezelfde anciënniteit mag overschrijden.

Die ambtenaren kunnen onder dezelfde voorwaarden als de overige leden van het onderwijzend personeel der Rijksuniversiteiten, tot het emeritaat worden toegelaten. De wedden en supplementen die zij genieten, dienen tot vaststelling van het bedrag van het emeritaatspensioen in artikel 2 van de wet van 30 Juli 1879 bepaald.

ART. 41.

Wanneer op het ogenblik van de benoeming, de docent, hoogleraar of gewoon hoogleraar, die geen andere bezoldigde bedrijvigheid uitoefent welke een groot gedeelte van zijn tijd in beslag neemt, titularis is van een functie bezoldigd door de Staat, door de provincie, door de gemeente of een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid en die in deze hoedanigheid een gelijke of hogere wedde geniet of zou genoten hebben dan de beginwedde toegekend aan de nieuwe functie, zal hem in de laatste weddeschaal het onmiddellijk hoger bedrag toegekend worden, dan dit waarvan hij het genot had of zou gehad hebben in de weddeschaal van de neergelegde functie.

Indien vóór de vervaldag van een verhoging in de weddeschaal, verbonden aan de laatstelijk toegekende functie, de docent, hoogleraar of gewoon hoogleraar, normaal in de weddeschaal toegekend aan de vroegere functie, een gelijke of hogere wedde zou genoten hebben dan deze welke hij in zijn nieuwe functie geniet, wordt hem op elk ogenblik, in de weddeschaal hieraan verbonden, en op de datum waarop hij een verhoging zou bekomen hebben in de weddeschaal verbonden aan de neergelegde functie, de onmiddellijk hogere wedde toegekend dan degene die hij zou genoten hebben in de neergelegde functie.

ART. 42.

Bij de benoeming tot de graad van docent, worden de jaren voorheen doorgebracht in de hoedanigheid van geassocieerde bij het Nationaal Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek gevalideerd in de weddeschaal van docent, voor het vaststellen van de wedde van betrokkene.

ART. 43.

In buitengewone omstandigheden waarover hij oordeelt, kan de Koning beslissen dat de aanvangswedde van de docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren hoger zal zijn dan de bepaalde minima.

Daartoe verleent hij hun een anciënniteitsbijslag.

ART. 44.

Les traitements prévus par la présente loi suivent le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des administrations de l'Etat.

ART. 45.

Le conseil d'administration établit chaque année la liste des chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires exerçant une autre activité rétribuée. Il la transmet avec son avis au Ministre de l'Instruction Publique.

V. — DES INDEMNITÉS ET ALLOCATIONS.

ART. 46.

Les allocations annuelles suivantes sont attribuées, au recteur : 67.500 francs; au vice-président du conseil d'administration : 60.000 francs; au secrétaire du conseil académique : 15.000 francs; au secrétaire du conseil d'administration : 45.000 francs.

L'article 44 est applicable à ces allocations.

ART. 47.

Les chargés de cours, les professeurs extraordinaires, les professeurs et les professeurs ordinaires et leurs ayants droit reçoivent l'indemnité de naissance ainsi que les allocations familiales et d'orphelins alloués aux membres du personnel des administrations de l'Etat et à leurs ayants droit. Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées à ce personnel leur sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions.

ART. 48.

En ce qui concerne les examens organisés dans les universités, une allocation forfaitaire de 4.320 francs par tranche complète de cinquante interrogations est accordée à chacun des membres du jury qui ont participé effectivement à ces interrogations. Ces tranches sont calculées sur l'ensemble des deux sessions d'examen.

D'autre part, il est octroyé une somme de 600 francs à chacun des membres du jury chargés effectivement de l'examen du mémoire prévu pour l'obtention d'un grade de licencié, ou du travail prévu pour l'obtention d'un grade d'ingénieur et une somme de 1.200 francs à chacun des membres du jury chargés effectivement de l'examen de la dissertation prévue pour l'obtention d'un grade de docteur ou du titre d'agrégé de l'enseignement supérieur.

ART. 44.

Voor de bij deze wet bepaalde wedden geldt het mobiliteitsstelsel dat wordt toegepast op de wedden van het personeel der Rijksbesturen.

ART. 45.

De raad van beheer maakt ieder jaar de lijst op van de docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren, die een andere bezoldigde activiteit uitoefenen. Hij maakt ze samen met zijn advies aan de Minister van Openbaar Onderwijs over.

V. — VERGOEDINGEN EN TOELAGEN.

ART. 46.

De volgende jaarlijkse toelagen worden toegekend: aan de rector : 67.500 frank; aan de ondervoorzitter van de raad van beheer : 60.000 frank; aan de secretaris van de academische raad : 15.000 frank; aan de secretaris van de raad van beheer : 45.000 frank.

Artikel 44 is op die toelagen van toepassing.

ART. 47.

De docenten, buitengewone hoogleraren, hoogle- raren en gewone hoogleraren en hun rechthebbenden ontvangen de geboortevergoeding alsmede de gezins- en wezentoelagen welke aan de personeelsleden van de Rijksbesturen en aan hun rechthebbenden toe- gekend worden. De andere vergoedingen, toelagen en bijkomende bezoldigingen toegekend aan deze personeelsleden worden hun in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden verleend.

ART. 48.

Voor de in de universiteiten af te leggen examens wordt een forfaitaire toelage van 4.320 frank per volledige reeks van vijftig ondervragingen toegekend aan elk lid van de examencommissie, dat werkelijk aan de ondervraging heeft deelgenomen. Die reeksen worden berekend over het geheel van de twee exa- menzittijden.

Voor de keuring van de memorie voorgeschreven voor het behalen van de graad van licentiaat of van het werk voorgeschreven voor het behalen van de graad van ingenieur wordt aan ieder lid van de examencommissie, dat daarmede werkelijk is belast, een som van 600 frank toegekend; voor de keuring van de verhandeling voorgeschreven voor het beha- len van de graad van doctor of van de titel van geag- gregeerde voor het hoger onderwijs, wordt aan ieder lid van de examencommissie, dat daarmede werke- lijk is belast, een som van 1.200 frank toegekend.

ART. 49.

Il est prévu chaque année au budget du Ministère de l'Instruction Publique une somme pour les leçons de manipulations, d'opérations et pour les exercices d'application.

Cette somme est répartie, selon les règles déterminées par le Ministre de l'Instruction publique, entre les membres du personnel scientifique chargé de diriger cet enseignement ou d'y coopérer.

CHAPITRE IV.

Du personnel scientifique et administratif.

ART. 50.

Le Roi établit le cadre des agrégés, des répétiteurs, du personnel scientifique, du personnel administratif, du personnel spécialisé, du personnel de maîtrise, des gens de métier et de service.

Il fixe leur statut et leur traitement.

Il nomme aux emplois, sous réserve des dispositions de l'article 18.

CHAPITRE V.

De la surveillance et de l'administration.

ART. 51.

Près de chaque université de l'Etat, le Roi nomme un commissaire du Gouvernement chargé de veiller à l'exécution des lois et arrêtés sur l'enseignement supérieur.

Le commissaire assiste aux réunions du conseil d'administration et y a voix consultative.

Il a le droit d'être entendu en tout temps par le conseil d'administration, d'avoir communication des dossiers soumis aux délibérations du conseil d'administration et des procès-verbaux des délibérations de ce conseil et du conseil académique.

Il fait aux autorités académiques toutes observations qu'il juge nécessaires.

Un recours auprès du Ministre lui est ouvert contre toute décision qu'il estime contraire à la loi ou à l'intérêt général.

Ce recours doit être exercé dans un délai de trois jours francs.

Ce délai court à partir du jour où le commissaire a eu connaissance de la décision.

Le recours est suspensif.

Si le Ministre n'a pas annulé la décision dans les trente jours du recours, celle-ci sort ses effets.

Le commissaire du Gouvernement jouit du traitement prévu pour les professeurs ordinaires.

ART. 49.

Ieder jaar wordt op de begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs een som uitgetrokken voor de lessen in de practische werkzaamheden en bewerkingen alsmede voor de toepassingsoefeningen.

Die som wordt volgens de regelen welke de Minister van Openbaar Onderwijs bepaalt, verdeeld onder de leden van het wetenschappelijk personeel belast met de leiding van of de medewerking aan dat onderwijs.

HOOFDSTUK IV.

Het wetenschappelijk en administratief personeel.

ART. 50.

De Koning bepaalt het kader van de geaggregeerden, van de repetitors, van het wetenschappelijk personeel, van het administratief personeel, van het gespecialiseerd personeel en van het meesters-, vak- en dienstpersoneel.

Hij stelt hun statuut en hun wedden vast.

Hij benoemt tot de ambten, behoudens het bepaalde in artikel 18.

HOOFDSTUK V.

Toezicht en beheer.

ART. 51.

Bij elke Rijksuniversiteit benoemt de Koning een Regeringscommissaris die het toezicht heeft over de uitvoering van de wetten en besluiten op het hoger onderwijs.

De commissaris woont de vergaderingen van de raad van beheer bij; hij heeft er raadgevende stem.

Hij heeft het recht ten allen tijde door de raad van beheer te worden gehoord, inzage te nemen van de dossiers welke aan de raad van beheer voor beraadslaging zijn onderworpen en van de notulen der beraadslagingen van genoemde raad en van de academische raad.

Hij maakt aan de academische overheden alle opmerkingen die hij nodig acht.

Hij kan bij de Minister in beroep komen tegen iedere beslissing die hij met de wet of met het algemeen belang strijdig acht.

Dit beroep moet binnen een termijn van drie vrije dagen ingediend worden.

Bedoelde termijn gaat in de dag waarop de commissaris van de beslissing kennis heeft gehad.

Het beroep is opschortend.

De beslissing heeft uitwerking indien zij binnen dertig dagen na het beroep niet door de Minister vernietigd werd.

De Regeringscommissaris geniet dezelfde wedde als de gewone hoogleraren.

La fonction de commissaire du Gouvernement est incompatible avec celle de membre du corps enseignant de l'université.

Il est tenu de résider dans la ville ou dans l'agglomération où siège l'université.

CHAPITRE VI.

Dispositions financières.

ART. 52.

Le montant de 200.000 francs prévu à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes est porté à dix millions en ce qui concerne les avances de fonds à accorder aux comptables des universités de l'Etat.

ART. 53.

Par dérogation à l'article 14 de la même loi, est, dans les universités de l'Etat, dispensé du visa préalable de la Cour des Comptes, le paiement :

1^o des indemnités et allocations dont le montant est fixé par les lois et règlements;

2^o des dépenses de fournitures, travaux et transports dont le montant ne dépasse pas 500.000 francs.

ART. 54.

Le montant de 100.000 francs prévu à l'article 22, 1^o, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat est porté à 500.000 francs pour les dépenses de fournitures, travaux et transports faites par les universités de l'Etat.

ART. 55.

En ce qui concerne leurs besoins didactiques et scientifiques, les universités peuvent conclure des marchés de gré à gré pour l'achat de matériel scientifique, quel que soit le prix de ce matériel. Le Roi établit la liste de ce matériel.

Elles peuvent, de même, conclure des contrats de gré à gré, pour une durée maximum de cinq ans, pour l'impression de publications scientifiques, quel que soit le montant de ces contrats.

CHAPITRE VII.

Les étudiants.

ART. 56.

Chaque étudiant prend annuellement une inscription au rôle.

L'étudiant porté au rôle prend, en outre, une inscription générale pour tous les cours relatifs aux matières de l'examen qu'il a l'intention de subir.

Het ambt van Regeringscommissaris is niet verenigbaar met dat van lid van het onderwijzend personeel van de universiteit.

Hij is verplicht zijn verblijf te hebben in de stad of in de agglomeratie waar de universiteit gevestigd is.

HOOFDSTUK VI.

Financiële bepalingen.

ART. 52.

Het bedrag van 200.000 frank bepaald bij artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt, wat betreft de aan de rekenplichtigen der Rijksuniversiteiten toe te stane geldvoorschotten, op tien millioen gebracht.

ART. 53.

In afwijking van artikel 14 van voornoemde wet is, in de Rijksuniversiteiten, van het voorafgaande visum van het Rekenhof vrijgesteld, de betaling :

1^o van de vergoedingen en toelagen waarvan het bedrag bij de wetten en reglementen is vastgesteld.

2^o van de uitgaven voor leveranties, vervoer en werken waarvan het bedrag 500.000 frank niet te boven gaat.

ART. 54.

Het bedrag van 100.000 frank bepaald bij artikel 22, 1^o, van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit wordt, wat betreft de uitgaven der Rijksuniversiteiten voor leveranties, vervoer en werken, op 500.000 frank gebracht.

ART. 55.

Inzake didactische en wetenschappelijke behoeften, kunnen de universiteiten, voor aankoop van wetenschappelijk materieel, onverschillig de prijs er van, onderhandse overeenkomsten sluiten. De Koning bepaalt de lijst van dat materieel.

Zij kunnen eveneens onderhandse overeenkomsten sluiten, voor een maximumduur van vijf jaar, voor het drukken van wetenschappelijke publicaties, onverschillig het beloop van die contracten.

HOOFDSTUK VII.

De studenten.

ART. 56.

Iedere student moet zich elk jaar op de rol laten inschrijven.

De op de rol ingeschreven student neemt bovendien een algemene inschrijving voor alle cursussen met betrekking tot de vakken van het examen dat hij voornemens is af te leggen.

Les facultés peuvent autoriser, suivant des conditions qu'elles fixent, avec l'agrément du conseil d'administration, l'inscription à des cours isolés d'élèves libres et d'auditeurs libres. Ces derniers ne sont pas autorisés à subir d'examens sur les matières de ces cours ni à en obtenir les certificats.

ART. 57.

Le montant du droit d'inscription au rôle, du droit d'inscription aux cours, le montant des rétributions pour les leçons de manipulations et d'opérations et les exercices d'application ainsi que le taux des frais d'examens, sont fixés par le Roi.

Le produit de ces droits, frais et rétributions, est versé dans la caisse de l'Etat.

ART. 58.

Le Ministre de l'Instruction Publique peut, dans des conditions que le Roi détermine, dispenser du paiement des droits, rétributions et frais visés à l'article précédent.

ART. 59.

Le Roi fixe l'époque des vacances universitaires.

ART. 60.

Les peines académiques sont :

- 1° l'admonition;
- 2° la suspension du droit de fréquenter les cours, laboratoires et séminaires, en tout ou en partie, pour une durée ne pouvant excéder un mois;
- 3° la suspension du droit de fréquenter l'université ou l'un de ses cours, laboratoires et séminaires, pour une durée de plus d'un mois. Elle ne peut excéder une année académique;

4° l'exclusion.

Les deux premières peines sont prononcées par le recteur. La troisième et la quatrième le sont par le Conseil académique, statuant à la majorité des membres présents. Pour des motifs d'ordre public, la quatrième peut également l'être par le Ministre de l'Instruction Publique, le Conseil académique entendu.

Quand l'exclusion est prononcée par le Conseil académique, une copie de sa décision est adressée au Ministre de l'Instruction Publique et à l'étudiant exclu. Quand elle l'est par le Ministre de l'Instruction Publique, une copie de l'arrêté est adressée à l'université et à l'élève exclu.

De faculteiten kunnen, onder de voorwaarden die zij met goedvinden van de raad van beheer vaststellen, de inschrijving van vrije leerlingen en vrije cursisten voor afzonderlijke cursussen toestaan. Deze laatsten mogen de examens over de vakken van die cursussen niet afleggen; evenmin kunnen zij de getuigschriften ervan bekomen.

ART. 57.

Het bedrag der kosten van inschrijving op de rol, der kosten van inschrijving voor de cursussen, het bedrag der retributies voor de lessen in de practische werkzaamheden en bewerkingen en voor de toepassingsoefeningen, alsmede het bedrag der examen-gelden, worden door de Koning vastgesteld.

De opbrengst van deze gelden, kosten en retributies wordt in de Staatskas gestort.

ART. 58.

De Minister van Openbaar Onderwijs kan, onder de voorwaarden welke de Koning bepaalt, vrijstelling verlenen van de in het vorig artikel vermelde gelden, kosten en retributies.

ART. 59.

De Koning bepaalt het tijdstip van de universitaire vacaties.

ART. 60.

De academische straffen zijn :

- 1° de berisping;
- 2° de schorsing van het recht tot het volgen, geheel of gedeeltelijk, van de cursussen, laboratoria en seminaries, gedurende ten hoogste een maand;
- 3° de schorsing van het recht aan de universiteit te studeren of een harer cursussen, laboratoria en seminaries te volgen, gedurende meer dan één maand. Die schorsing mag een academiejaar niet overschrijden;

4° de uitsluiting.

De eerste twee straffen worden uitgesproken door de rector. De derde en de vierde worden uitgesproken door de academische raad, die bij meerderheid van de aanwezige leden beslist. Om redenen van openbare orde kan de vierde straf ook worden uitgesproken door de Minister van Openbaar Onderwijs, de academische raad gehoord.

Wanneer de uitsluiting door de academische raad is uitgesproken, wordt van zijn beslissing een afschrift aan de Minister van Openbaar Onderwijs en aan de uitgesloten student gezonden. Wanneer zij door de Minister van Openbaar Onderwijs is uitgesproken, wordt van het besluit een afschrift aan de universiteit en aan de uitgesloten student gezonden.

Une peine académique ne peut être prononcée que si l'étudiant a été préalablement appelé ou entendu. Les décisions sont motivées.

Une université de l'Etat ne peut inscrire à son rôle un étudiant exclu par une autre université ou par tout autre établissement d'enseignement supérieur qu'avec l'autorisation du Ministre de l'Instruction Publique.

Il faut entendre par établissement d'enseignement supérieur tout établissement assimilé aux universités par la loi sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

CHAPITRE VIII.

Du conseil consultatif de l'enseignement.

ART. 61.

Le Roi crée, pour chaque université, un conseil consultatif de l'enseignement ayant pour mission de mettre à l'étude toutes questions de nature à intéresser l'université et à aider celle-ci dans sa mission. Ce conseil, présidé par le recteur, se compose :

1^o de tous les membres du conseil d'administration de l'université;

2^o de deux membres choisis par chaque faculté parmi des personnes étrangères à l'université, titulaires d'un diplôme de licencié, de docteur, de pharmacien ou d'ingénieur délivré par cette université et exerçant effectivement une fonction publique ou une profession.

Ce conseil tient au moins deux séances par an.

Il peut déléguer pour assister aux séances du conseil d'administration avec voix consultative, la moitié des membres choisis comme il est indiqué au 2^o ci-dessus, de façon que chaque faculté soit représentée.

CHAPITRE IX.

Dispositions générales.

ART. 62.

Lorsque l'intérêt de l'instruction publique le réclame, le Roi peut, en se conformant à la présente loi, nommer des étrangers d'un talent éminent, professeur ordinaire ou extraordinaire, professeur ou chargé de cours. Pour le même motif, des étrangers peuvent être appelés à occuper des emplois d'agrégé, de répétiteur ou de titulaire d'un emploi scientifique.

Een academische straf kan eerst worden uitgesproken nadat de student vooraf werd opgeroepen of gehoord. De beslissingen zijn met redenen omkleed.

Een Rijksuniversiteit mag een uit een andere universiteit of enige andere hoger-onderwijsinrichting uitgesloten student niet op haar rol inschrijven dan met de machtiging van de Minister van Openbaar Onderwijs.

Onder hoger-onderwijsinrichting moet worden verstaan elke inrichting bij de wet op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, met de inversiteiten gelijkgesteld.

HOOFDSTUK VIII.

De raad van advies inzake onderwijs.

ART. 61.

De Koning richt voor elke universiteit een raad van advies inzake onderwijs op die tot taak heeft alle vraagstukken in studie te nemen welke de universiteit kunnen aanbelangen en bevorderlijk zouden zijn voor haar zending. Deze raad, die door de rector wordt voorgezeten, is samengesteld uit :

1^o alle leden van de raad van beheer der universiteit;

2^o twee leden door elke faculteit gekozen onder personen die niet tot de universiteit behoren en houder zijn van een door deze universiteit uitgereikt diploma van licentiaat, doctor, apotheker of ingenieur, en die werkelijk een openbaar ambt of een beroep uitoefenen.

Deze raad houdt ten minste twee vergaderingen per jaar.

Hij kan de helft van de leden, gekozen zoals aangeduid onder bovenstaand 2^o, derwijze dat elke faculteit vertegenwoordigd weze, opdracht geven om, met raadgevende stem, de vergaderingen van de raad van beheer bij te wonen.

HOOFDSTUK IX.

Algemene bepalingen.

ART. 62.

Wanneer het belang van het openbaar onderwijs zulks vergt, kan de Koning overeenkomstig deze wet hoogstaande buitenlandse geleerden benoemen tot gewoon of buitengewoon hoogleraar, hoogleraar of docent. Om dezelfde reden kunnen vreemdelingen geroepen worden tot het ambt van geaggregeerde, repetitor of titularis van een wetenschappelijke betrekking.

ART. 63.

Les universités sont autorisées à percevoir, suivant des règles que le Roi établit, des rétributions pour les prestations effectuées par les laboratoires, les cliniques ou autres services similaires.

Ces rétributions sont attribuées au patrimoine de l'université.

ART. 64.

Le Roi règle les modalités de la gestion administrative, comptable, budgétaire et financière des universités. Il fait les règlements destinés à assurer l'exécution de la présente loi.

CHAPITRE X.

Dispositions transitoires.

ART. 65.

Le conseil d'administration appelé à entrer en fonctions au début de l'année académique 1953-1954 sera composé :

1^o du recteur, président, et du vice-président nommés conformément aux articles 6 et 9 de la présente loi en 1953;

2^o des doyens des facultés, élus en 1952. Leur mandat sera de deux ans;

3^o des représentants des facultés, élus, en 1953, conformément à l'article 8 de la présente loi. Toutefois, leur mandat sera de deux ans.

Le conseil d'administration entrera en fonctions dès que les membres énumérés ci-dessus auront été nommés ou élus.

En attendant la nomination du secrétaire, le conseil d'administration désigne pour en remplir les fonctions un des représentants de faculté visés à l'article 8, 4^o.

Si le recteur est nommé avant l'entrée en fonctions du conseil d'administration il exercera ses fonctions dans l'intervalle conformément à la loi du 15 juillet 1849.

Durant cet intervalle, l'administrateur-inspecteur continuera à exercer ses fonctions conformément à la loi du 15 juillet 1849 et gardera le supplément de traitement prévu à l'article 70 de la présente loi.

ART. 66.

Les personnes qui ont exercé les fonctions de recteur avant l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent être autorisées à conserver le titre honoraire de ces fonctions.

ART. 63.

De universiteiten worden gemachtigd om volgen door de Koning te stellen regelen retributies te ontvangen voor werkzaamheden, door de laboratoria, de klinieken of andere soortgelijke diensten verricht.

Deze retributies worden aan het patrimonium van de universiteit toegekend.

ART. 64.

De Koning regelt de modaliteiten van het administratief, boekhoudkundig, budgetair en financieel beheer van de universiteiten. Hij maakt de reglementen ter uitvoering van deze wet.

HOOFDSTUK X.

Overgangsbepalingen.

ART. 65.

De raad van beheer, die bij de aanvang van het academiejaar 1953-1954 zal in dienst treden, zal samengesteld zijn uit :

1^o de rector, voorzitter, en de ondervoorzitter, beide volgens de artikelen 6 en 9 van de onderhavige wet in 1953 benoemd;

2^o de dekens der faculteiten in 1952 verkozen. Hun mandaat duurt twee jaar;

3^o de vertegenwoordigers der faculteiten, overeenkomstig artikel 8 van deze wet in 1953 verkozen. Hun mandaat duurt echter twee jaar.

De raad van beheer zal zijn bevoegdheid uitoefenen zodra de hierboven genoemde leden benoemd of verkozen zijn.

In afwachting van de benoeming van de secretaris wijst de raad van beheer een van de in artikel 8, 4^o, bedoelde vertegenwoordigers der faculteiten aan, om het ambt daarvan waar te nemen.

Is de rector benoemd voor dat de raad van beheer zijn bevoegdheid uitoefent, dan zal hij zijn ambt intussen overeenkomstig de wet van 15 Juli 1849 uitoefenen.

In die tussentijd zal de beheerder-inspecteur zijn ambt verder overeenkomstig de wet van 15 Juli 1849 uitoefenen en de bijwede blijven genieten, voorzien bij artikel 70 van deze wet.

ART. 66.

De personen die vóór de inwerkingtreding van deze wet het ambt van rector hebben bekleed, kunnen gemachtigd worden om de eretitel van dat ambt verder te voeren.

ART. 67.

Le Roi peut déroger à l'avant-dernier alinéa de l'article 51 de la présente loi, en faveur de l'administrateur-inspecteur, membre du personnel enseignant, qui serait nommé commissaire du Gouvernement. Celui-ci conserve, dans ce cas, tous les avantages pécuniaires dont il bénéficiait.

ART. 68.

Les répétiteurs, en fonction dans les universités au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, restent classés parmi le personnel enseignant.

CHAPITRE XI.

Dispositions finales.

ART. 69.

Sont abrogés :

1^o la loi sur l'enseignement supérieur, réimprimée en vertu de la loi du 15 juillet 1849 et modifiée depuis lors par les lois des 10 avril 1890, 3 juillet 1891, 25 mai 1891, 30 juin 1893, 5 avril 1930, 22 janvier 1931, 15 avril et 5 juin 1937, 25 février 1948 et 28 mars 1951 et par les arrêtés royaux des 27 août 1926, 15 juillet et 14 août 1933 et 9 septembre 1939, à l'exception des dispositions de l'article 8;

2^o l'article 51 des lois coordonnées par arrêté du Régent sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

ART. 70.

Les dispositions des articles 41, 42 et 47 sortent leurs effets au 1^{er} janvier 1946.

Les traitements, indemnités et allocations prévus dans la présente loi, entrent en application au 1^{er} janvier 1953.

En vue de cette application,

1^o le traitement est fixé dans le nouveau barème comme si celui-ci avait toujours existé,

2^o l'ancienneté fictive allouée à la nomination ou au cours de la carrière comme membre du personnel enseignant, est valorisée dans ce nouveau barème;

3^o les chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires qui ont bénéficié des dispositions de l'article 8, paragraphe C, deuxième alinéa de la loi du 25 février 1948, reçoivent les traitements prévus aux articles 36 et 38 de la présente loi, réduits de 50 %;

ART. 67.

De Koning kan van het voorlaatste lid van artikel 51 van deze wet afwijken ten gunste van de beheerder-inspecteur, lid van het onderwijzend personeel, die tot Regeringscommissaris zou worden benoemd. Deze behoudt in zodanig geval alle geldelijke voordelen die hij genoot.

ART. 68.

De repetitors die bij de inwerkingtreding van deze wet bij de universiteiten in dienst zijn, blijven bij het onderwijzend personeel ingedeeld.

HOOFDSTUK XI.

Slotbepalingen.

ART. 69.

Opgeheven worden :

1^o de wet op het hoger onderwijs, herdrukt krachtens de wet van 15 Juli 1849 en gewijzigd sindsdien bij de wetten van 10 April 1890, 3 Juli 1891, 25 Mei 1891, 30 Juni 1893, 5 April 1930, 22 Januari 1931, 15 April en 5 Juni 1937, 25 Februari 1948 en 28 Maart 1951 en bij de koninklijke besluiten van 27 Augustus 1926, 15 Juli en 14 Augustus 1933 en 9 September 1939, met uitzondering van de bepalingen van artikel 8;

2^o artikel 51 van de bij besluit van de Regent gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

ART. 70.

De bepalingen van artikel 41, 42 en 47 hebben uitwerking vanaf 1 Januari 1946.

De wedden, vergoedingen en toelagen bij deze wet voorzien zijn van toepassing met ingang 1 Januari 1953.

Met het oog op die toepassing,

1^o wordt de wedde in de nieuwe weddeschaal berekend alsof deze altijd had bestaan.

2^o wordt de bij de benoeming of tijdens de loopbaan als lid van het onderwijzend personeel toegekende fictieve anciënniteit in de nieuwe weddeschaal gevaloriseerd;

3^o verkrijgen de docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren die het voordeel hebben genoten van de bepalingen van artikel 8, paragraaf C, tweede alinea, van de wet van 25 Februari 1948, de wedden voorzien bij de artikelen 36 en 38 van deze wet, verminderd met 50 %;

4° les professeurs ordinaires qui, par application dudit article 8, paragraphe E, deuxième alinéa, bénéficient du barème prévu par la loi du 30 juillet 1928 pour les professeurs qui exercent une autre profession, reçoivent un traitement de 182.000 francs s'ils ont obtenu le pénultième échelon de ce barème et de 195.000 francs s'ils ont obtenu le dernier échelon;

5° le supplément de traitement de l'administrateur-inspecteur est fixé, à partir de la même date à 45.000 francs.

L'article 44 est applicable aux traitements et supplément mentionnés ci-dessus.

ART. 71.

Les autres dispositions de la présente loi entrent en vigueur au début de l'année académique 1953-1954, à l'exception :

1° de celles de l'article 65 relatives à la présentation et à la nomination du recteur et du vice-président ainsi qu'à l'élection des représentants des facultés. Ces dispositions entreront en vigueur le 1^{er} mai 1953;

2° de celles qui font l'objet du chapitre VI, lesquelles entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1954.

Bruxelles, le 5 mars 1953.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

FR. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

M. JAMINET.
A. BERTRAND.

4° verkrijgen de gewone hoogleraren die, bij toepassing van bedoeld artikel 8, paragraaf E, tweede alinea, de weddeschaal genoten die voorzien is bij de wet van 30 Juli 1928 voor de professoren die een ander beroep uitoefenen, een wedde van 182.000 frank indien zij het voorlaatste bedrag in die schaal bereikt hebben en een wedde van 195.000 frank indien zij het laatste bedrag ontvingen;

5° wordt de bijwedde van de beheerder-inspecteur met ingang van dezelfde datum vastgesteld op 45.000 frank.

Artikel 44 is op de hierbovenvermelde wedden en bijwedde van toepassing.

ART. 71.

De andere bepalingen van deze wet treden in werking bij de aanvang van het academisch jaar 1953-1954, met uitzondering :

1° van de bepalingen van artikel 65 met betrekking tot de voordracht en de benoeming van de rector en van de ondervoorzitter, en tot de verkiezing van de vertegenwoordigers van de faculteiten. Die bepalingen worden van kracht op 1 Mei 1953;

2° van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van hoofdstuk VI, welke van kracht worden op 1 Januari 1954.

Brussel, 5 Maart 1953.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*